

EVROPSKÝ PARLAMENT

2004



2009

Dokument ze zasedání

KONEČNÉ ZNĚNÍ
A6-0161/2005

30. 5. 2005

ZPRÁVA

k návrhu doporučení Evropského parlamentu Evropské radě a Radě o ochraně kritických infrastruktur v rámci boje proti terorismu
(2005/2044(INI))

Výbor pro občanské svobody, spravedlnost a vnitřní věci

Zpravodaj: Stavros Lambrinidis

OBSAH

	Strana
NÁVRH DOPORUČENÍ EVROPSKÉHO PARLAMENTU EVROPSKÉ RADĚ A RADĚ ..3	
VYSVĚTLUJÍCÍ PROHLÁŠENÍ.....8	8
NÁVRH DOPORUČENÍ B6-0085/20059	9

NÁVRH DOPORUČENÍ EVROPSKÉHO PARLAMENTU EVROPSKÉ RADĚ A RADĚ

o ochraně kritických infrastruktur v rámci boje proti terorismu (2005/2044(INI))

Evropský parlament,

- s ohledem na návrh doporučení Radě podaný Stavrosem Lambrinidissem za skupinu PSE o ochraně kritických infrastruktur v rámci boje proti terorismu (B6-0085/2005),
- s ohledem na Smlouvu o Ústavě pro Evropu, a zejména na její článek III-284 o civilní ochraně a článek I-43, který stanoví, že „pokud je některý členský stát cílem teroristického útoku nebo obětí přírodní nebo člověkem způsobené pohromy, jednájí Unie a její členské státy společně v duchu solidarity”,
- s ohledem na Prohlášení o solidaritě proti terorismu přijaté vedoucími představiteli států a vlád dne 25. března 2004,
- s ohledem na „Haagský program“¹ přijatý dne 5. listopadu 2005, podle něhož „... účinné řízení přeshraničních krizí uvnitř EU vyžaduje nejen posílení současné činnosti v oblasti civilní ochrany a kritické infrastruktury, avšak rovněž účinné řešení hledisek veřejného pořádku a bezpečnosti v těchto krizích ... Evropská rada proto vyzývá Radu a Komisi, aby ... zavedly opatření EU pro integrované a koordinované řešení krizí uvnitř EU ... které by mělo být provedeno nejpozději do 1. července 2006. Toto opatření by mělo řešit nejméně tyto otázky: hlubší posouzení možností členských států, vytváření zásob, odbornou přípravu, společná cvičení a operativní plány pro řešení civilních krizí.“
- s ohledem na sdělení Komise:
 - (a) Evropskému parlamentu, Radě, Evropskému hospodářskému a sociálnímu výboru a Výboru regionů o posílení kapacity civilní ochrany Evropské unie (KOM(2004)0200), jež hodnotí prozatím dosažené výsledky, slabé stránky a možná zlepšení kapacity civilní ochrany Evropské unie, zejména jako první nástroj krizových zásahů, založený na dobrovolnosti,
 - (b) Radě a Evropskému parlamentu o prevenci teroristických útoků a připravenosti a reakci na ně (KOM(2004)0698), jež zdůrazňují potřebu integrovaného přístupu Společenství, jež by se v případě krize mělo mimo jiné soustředit na náležitou komunikaci orgánů s veřejností, na úlohu Europolu při vytváření výstražného mechanismu donucovacích orgánů pro otázky terorismu a zřízení Evropského programu na ochranu kritické infrastruktury (EPCIP), na výzkum v oblasti bezpečnosti a na strukturovaném zapojení dotčených částí soukromého sektoru;
 - (c) Radě a Evropskému parlamentu o připravenosti a zvládnutí následků při boji proti terorismu (KOM(2004)0701), jež navrhuje sloučení pohotovostních systémů řízených

¹ Aktualizováno dne 17. prosince 2004 ohledně zvláštní otázky boje proti terorismu.

Komisi v obecný bezpečný systém rychlé výstrahy (ARGUS) napojený na Ústřední krizové centrum, jenž by spojil zástupce všech souvisejících útvarů Komise a trvale by propojoval členské státy a evropské instituce,

- (d) Radě a Evropskému parlamentu o ochraně kritické infrastruktury při boji proti terorismu (KOM(2004)0702), jež navrhuje zřídit ve spolupráci s členskými státy a dotčenými částmi soukromého sektoru program EPCIP, který vytkne případné nedostatky a určí, jaká nápravná opatření (právní či jiná) je třeba provést,
- s ohledem na své usnesení ze dne 4. září 2003 o účincích letní horké vlny¹, v němž žádal ustanovení Evropských sil civilní ochrany,
 - s ohledem na příslušný právní základ ve Smlouvách, která opravňují Společenství a Unii vymezit a provádět politiky podporující jednání členských států při ochraně zdraví, a bezpečnosti evropských občanů,
 - s ohledem na čl. 114 odst.3 a článek 94 jednacího řádu,
 - s ohledem na zprávu Výboru pro občanské svobody, spravedlnost a vnitřní věci (A6-0161/2005),
- A. s vědomím, že je zde i nadále potřeba chránit evropské občany před riziky spojenými s teroristickými útoky (např. jadernými, radiologickými, chemickými a biologickými, s útoky na veřejných místech atd.), ale také s přírodními pohromami (např. zemětřesením, povodněmi, požáry, lesními požáry), s technologickými katastrofami (např. Seveso, námořní katastrofy, dopravní nehody) i se zdravotními a jinými krizemi (např. pandemiemi) v kontextu integrované evropské strategie, protože tyto události mají často závažné přeshraniční důsledky na evropské úrovni, a navíc je nutné umožnit členským státům projevit navzájem solidaritu a zřídit soudržný systém reakce umožňující interoperabilitu,
- B. poznamenává, že účinná strategie by se měla soustředit jak na připravenost (posouzení rizika a hrozby vůči kritické infrastruktuře, zvýšená bezpečnostní opatření, šíření společných bezpečnostních norem a výměna odborných poznatků, šíření součinnosti a spolupráce v rámci celé EU), tak i na zvládání následků útoků a pohrom (výměna know-how a zkušeností, příprava zkušebních scénářů a cvičení odborné přípravy, zavedení vhodných mechanismů krizového řízení, rychlé výstrahy a civilní ochrany),
- C. v přesvědčení, že – zejména v případech terorismu, kdy prevence a odstrašování nebyly dodrženy a dochází k útokům – lze zaručit urychlený návrat do běžného života jen prostřednictvím dobře organizovaného a účinného systému reakce; pouze zvyšování specializovaných dovedností, úzká spolupráce, sdílení zdrojů, zaručené posouzení rizika, informace, odborná příprava, komunikace, preventivní rozbor situace i rozbor po pohromě, zajištění rychlého obnovení běžného chodu a nakonec i navýšení fondů a zajištění nezbytné pomoci na ochranu obětí může členským státům i EU pomoci lépe se připravit na ochranu obyvatel v případě, že uvnitř EU nebo mimo ni dojde k pohromě, která bude mít pro občany EU skutečné či hrozící následky,

¹ Úř. věst. C 76 E, 25.3.2004, s. 382.

- D. poznamenává, že kritická infrastruktura EU je stále vzájemně propojenější a navzájem na sobě závislejší, což zvyšuje její zranitelnost vůči narušení nebo zničení,
- E. na základě uznání, že ochrana kritické infrastruktury vyžaduje pevné, společné partnerství mezi vlastníky a provozovateli takové infrastruktury a orgány členských států; poznamenává, že analyzování a zvládnutí rizik v každé infrastruktuře musí být založeno na pevných postupech a zásadách stanovených EU; poznamenává, že odpovědnost za zvládnutí rizik v mezích materiální vybavenosti, dodavatelského řetězce, informačních technologií a komunikačních sítí v konečném důsledku spočívá na vlastnících a provozovatelích, kteří mají chod těchto infrastruktur každodenně na starosti; poznamenává, že EU a členské státy musí ovšem napomáhat, instruovat, podporovat a monitorovat průmysl na všech úrovních veřejné moci, včetně prostřednictvím financí a jiných podnětů, je-li to vhodné, aby plnily své závazky; poznamenává v tomto ohledu, že je třeba, aby provozovatelé mohli úřadům poskytovat existující informace a ty by pak byly odpovědné za analýzu těchto informací a navržení vhodných řešení v otázce bezpečnosti, a to ve spojení s provozovateli; vzhledem k tomu, že je nezbytné, aby základní právo na ochranu údajů bylo zajištěno na evropské a národní úrovni v každém jednotlivém případě spojeném s těmito činnostmi,
- F. v přesvědčení, že vzhledem ke stále komplexnější hrozbě, při níž jsou využívány špičkové informační technologie, je nutné vybudovat ochranné počítačové systémy ve spolupráci s příslušnými evropskými (např. ENISA) a národními orgány,
1. uděluje Evropské radě a Radě tato doporučení:
 - (a) plně provést návrh Evropské rady zřídit „opatření integrovaného krizového řízení EU“ jako zásadní prvek posilování spojení občanů a institucí EU i posílení vzájemné závislosti a solidarity mezi členskými státy;
 - (b) zajistit, aby se integrovaná evropská strategie zabývala zejména hrozbami vůči kritické infrastruktuře, včetně počítačového vybavení, jejíž narušení či zničení by mělo vážný dopad na zdraví, bezpečnost nebo hospodářský blahobyt občanů, a zavést sladěnou metodu EU, pomocí níž budou členské státy a provozovatelé moci prostřednictvím společných bezpečnostních norem, organizací a pracovníků odpovědných za bezpečnost určit kritickou infrastrukturu, analyzovat její zranitelnost a vzájemnou závislost i přeshraniční účinky krize a odpovídajícím způsobem posuzovat hrozby; a dále navrhnout způsoby ochrany této infrastruktury a připravit ji na všechna nebezpečí a nalézt vhodné reakce v případě útoku nebo katastrofy;
 - (c) zřídit na návrh Komise a se souhlasem Evropského parlamentu Evropský program na ochranu kritické infrastruktury (EPCIP), který budou financovat členské státy a/nebo vlastníci a provozovatelé na základě finančních nebo jiných podnětů, je-li to vhodné; zapojené členské státy by měly zajistit spolupráci, včetně spolupráce soukromého a veřejného sektoru a dále informační, lidské i logistické zdroje potřebné pro úspěšné uskutečnění jednotlivých fází projektu, aby byl splněn požadavek proporcionality a subsidiarity, zejména s ohledem na občanská práva, ochranu údajů a bezpečnostní požadavky;

- (d) vzít v úvahu skutečnost, že donucovací orgány členských států a orgány odpovědné v členských státech za mechanismy vnitrostátní civilní ochrany by měly program EPCIP považovat za doplněk k vnitrostátním plánům a ke zvyšování informovanosti; že úspěch programu EPCIP by měl být hodnocen nezávisle a podle zvláštních norem a že podle návrhu Komise by Rada měla program EPCIP uskutečňovat prostřednictvím vytyčeného a dosažitelného časového plánu pro postupné provádění konkrétních, zřetelně vymezených kroků a cílů; a uznat, že k jeho úspěšnosti by mu měla při podněcování výměny informací o sdílených hrozbách a vzájemné zranitelnosti i navrhování příslušných opatření a strategií ke snížení rizika pro ochranu kritické infrastruktury pomáhat Varovná informační síť Evropské unie pro kritickou infrastrukturu;
- (e) vzít v úvahu tyto skutečnosti:
- pro zajištění interoperability by měl být ve spolupráci s Evropským inspektorem ochrany údajů založen evropský systém analýzy rizika;
 - všechny příslušné orgány na vnitrostátní, evropské i mezinárodní úrovni, které sdílejí kritické informace, by měly být odpovídajícím způsobem propojeny, přičemž by měly na příslušné úrovni být zapojeny úřady na ochranu údajů;
 - s podstatnými informacemi by se mělo zacházet přesně, spolehlivě a v případě potřeby důvěrně bez ohledu na jejich zdroj (vojenské či civilní zpravodajské služby, policejní spolupráce), přičemž by měl být zajištěn přiměřený parlamentní dohled, prostřednictvím konkrétní interinstitucionální dohody k tomuto účelu v případě, že je v sázce problematika evropské vnitřní bezpečnosti;
 - je nezbytné vytvořit v rámci Komise evropský systém včasného varování, aby se propojily stávající evropské, vnitrostátní i mezinárodní specializované systémy včasného varování v případě tísňe, aby mohly být všechny významné informace, které by mohly vyžadovat akci na evropské úrovni, účinně sdíleny prostřednictvím ústřední sítě (ARGUS);
 - pokud odvětvové normy neexistují nebo pokud nebyly dosud stanoveny mezinárodní normy, měl by této síti pomáhat Evropský výbor pro normalizaci (CEN);
- (f) zajistit, aby program EPCIP byl:
- pod neustálým dohledem parlamentu na vnitrostátní i evropské úrovni;
 - zásadním prvkem budoucího rozvoje světadílu i celého světa¹;
- (g) jako doplňující opatření zlepšit chod evropského Fondu solidarity (pro zásahy v rámci Unie) a Úřadu pro humanitární pomoc ECHO (pro vnější zásahy);
- (h) převzít návrh podaný ve výše zmíněném usnesení na zřízení Evropských sil civilní ochrany, které mají být schopny dohlížet na rizikové oblasti, pokud jde o přírodní katastrofy, s cílem předcházet katastrofám, při nichž přicházejí o život velké počty osob, a jejichž týmy by zasahovaly v případech, jako byla nedávná katastrofa tsunami, a byly by označeny společným označením pro zviditelnění evropské

¹Viz návrh reformy strategie o civilní ochraně a chemických, biologických, radiologických a jaderných hrozeb projednávaný na úrovni Spojených národů.

solidarity;

- (i) posílit sociální partnerství pomocí součinnosti nevládních organizací, občanské společnosti a místních orgánů;
 - (j) zajistit, aby výstrahy, návěští a informační oznámení vydávaná na pomoc veřejným i soukromým zainteresovaným subjektům chránily klíčové systémy infrastruktury a rovněž aby výstrahy a návěští určené obecné veřejnosti v souvislosti s ohrožením civilní ochrany byly absolutně nezbytné a odpovídající, aby nenáležitě nenarušovaly každodenní život občanů a podniků a nevzbuzovaly u občanů nadměrný strach či nejistotu;
 - (k) zajistit uznávání práv na ochranu soukromí, aby spotřebitelé i provozovatelé měli důvěru v to, že s informacemi bude zacházeno důvěrně, přesně a spolehlivě a že informace týkající se podnikání budou řádně spravovány a chráněny před neoprávněným použitím či zveřejněním;
 - (l) zajistit, aby by byl zároveň co nejdříve navržen evropský rámec ochrany a zadržování údajů s příslušnými pravidly, která budou přísně uplatňována ve všech oblastech, a aby byla zaručena ochrana základních občanských práv;
 - (m) zajistit, aby se cvičení odborné přípravy pro posílení civilní ochrany Unie a schopností ochrany kritické infrastruktury zabývala realistickými a moderními scénáři a vycházela ze zkušeností a odborných znalostí příslušných odborníků členských států v oblasti civilní ochrany a ochrany kritické infrastruktury (např. využití odborníků na civilní ochranu a ochranu kritické infrastruktury a scénáře z Olympijských her, konaných v roce 2004 v Athénách);
2. pověřuje svého předsedu, aby toto doporučení předal Evropské radě, Radě a pro informaci rovněž Komisi, vládám a parlamentům členských států, Radě Evropy a OSN a jejím specializovaným agenturám.

VYSVĚTLUJÍCÍ PROHLÁŠENÍ

No se ha redactado específicamente una exposición de motivos, dado que han sido adoptados una serie completa de considerandos que explican de forma clara y precisa las razones que justifican el contenido de la Recomendación.

28. ledna 2005

NÁVRH DOPORUČENÍ B6-0085/2005

který v souladu s čl. 114 odst. 1 jednacího řádu

předložil Stavros Lambrinidis za skupinu PSE

o ochraně kritických infrastruktur v rámci boje proti terorismu

Evropský parlament,

- s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství, Smlouvu o založení Evropského společenství pro atomovou energii a Smlouvu o Evropské unii, podle nichž (článek 29) „je cílem Unie poskytnout svým občanům v prostoru svobody, bezpečnosti a práva vysokou úroveň ochrany“,
 - s ohledem na Evropskou bezpečnostní strategii přijatou Evropskou radou dne 12. prosince 2003, která nastiňuje potřebu vyvinout v této oblasti sjednocený přístup pro řešení jakékoli hrozby Unii, ať už vnější nebo vnitřní povahy,
 - s ohledem na Haagský program, přijatý Evropskou radou dne 5. listopadu 2004 a aktualizovaný dne 17. prosince 2004, o zvláštních otázkách boje proti terorismu,
 - s ohledem na čl. 114 odst. 1 jednacího řádu,
- A. s vědomím toho, že podle agentury Eurobarometr stále narůstá volání evropských občanů po silnější a bezpečnější EU a že instituce EU a členské státy budou zřejmě muset reagovat – zejména při přeshraničních důsledcích krize – součinně a účinně,
- B. s připomenutím toho, že podle Haagského programu, „... účinné řízení přeshraničních krizí uvnitř EU vyžaduje nejen posílení současné činnosti v oblasti civilní ochrany a kritická infrastruktura, avšak rovněž účinné řešení hledisek veřejného pořádku a bezpečnosti v těchto krizích ... Evropská rada proto vyzývá Radu a Komisi, aby ... zavedly opatření EU pro integrované a koordinované řešení krizí uvnitř EU ... které by mělo být provedeno nejpozději do 1. července 2006. Toto opatření by mělo řešit nejméně tyto otázky: další posouzení možností členských států, vytváření zásob, odbornou přípravu, společná cvičení a operativní plány pro řešení civilních krizí.“,
- C. vzhledem k tomu, že je na základě zkušeností členských států a jejich stávajících operačních systémů nezbytné:
- zahájit strukturovaný víceletý výzkumný projekt pro odhalení a rozbor slabých stránek vnitrostátních i evropských infrastruktur, který se bude zabývat krizemi způsobenými přírodou nebo člověkem,
 - vymezit evropský systém analýzy rizika,

- zapojit všechny příslušné orgány na vnitrostátní, evropské i mezinárodní úrovni, které sdílejí informace týkající se krizí,
 - zřídit mezi Radou a Komisí trvalé spojení pro sdílení příslušných informací, bez ohledu na jejich původ (vojenská či civilní zpravodajská služba, policejní spolupráce),
 - vytvořit v rámci Komise evropský krizový systém, který by vzájemně propojil stávající evropské vnitrostátní i mezinárodní systémy včasného varování v případě tísně, aby bylo možno všechny příslušné informace vyžadující akci na evropské úrovni sdílet nebo ukládat do centrálního systému (ARGUS),
1. uděluje Radě toto doporučení: vymezit společně s Parlamentem budoucí evropskou strategii řešení přeshraničních krizí, posílit ochranu kritických infrastruktur, vymáhat provedení současných opatření civilní ochrany a účinně se věnovat otázce veřejného pořádku a bezpečnosti;
 2. žádá Komisi, aby do prosince 2005 podala Parlamentu a Radě základní návrh jednotlivých fází provádění této strategie;
 3. pověřuje svého předsedu, aby toto doporučení předal Radě a pro informaci rovněž Komisi.

POSTUP

Název	Ochrana kritických infrastruktur v rámci boje proti terorismu	
Číslo postupu	2005/2044(INI)	
Návrh doporučení, na kterém je zpráva založena	B6-0085/2005	
Základní jednací řád	čl. 114 odst. 3 a článek 94	
Příslušný výbor Datum oznámení na zasedání	LIBE 14.4.2005	
Datum, kdy se výbor rozhodl vypracovat zprávu	25.11.2004	
Výbor(y) požádaný(é) o stanovisko Datum oznámení na zasedání		
Nezaujaté stanovisko Datum rozhodnutí		
Užší spolupráce Datum oznámení na zasedání		
Jiný(é) návrh(y) doporučení začleněný(é) do zprávy		
Zpravodaj Datum jmenování	Stavros Lambrinidis 25.11.2004	
Předchozí zpravodaj(ové)		
Projednání ve výboru	12.4.2005 28.4.2005	
Datum přijetí	24.5.2005	
Výsledek závěrečného hlasování	pro:	40
	proti:	0
	zdrželi se:	0
Členové přítomní při závěrečném hlasování	Edit Bauer, Mihael Brejc, Michael Cashman, Giusto Catania, Charlotte Cederschiöld, Carlos Coelho, Fausto Correia, Agustín Díaz de Mera García Consuegra, Rosa Díez González, Antoine Duquesne, Kinga Gál, Livia Járóka, Ewa Klamt, Magda Kósáné Kovács, Wolfgang Kreissl-Dörfler, Barbara Kudrycka, Henrik Lax, Edith Mastenbroek, Jaime Mayor Oreja, Claude Moraes, Martine Roure, Inger Segelström, Ioannis Varvitsiotis, Stefano Zappalà, Tatjana Ždanoka	
Náhradníci přítomní při závěrečném hlasování	Gérard Deprez, Ignasi Guardans Cambó, Jeanine Hennis-Plasschaert, Sylvia-Yvonne Kaufmann, Jean Lambert, Mary Lou McDonald, Antonio Masip Hidalgo, Javier Moreno Sánchez, Bill Newton Dunn, Cem Özdemir, Marie-Line Reynaud	
Náhradníci (čl. 178 odst. 2) přítomní při závěrečném hlasování	María del Pilar Ayuso González, Cristina Gutiérrez-Cortines, María Esther Herranz García, Antolín Sánchez Presedo	
Datum předložení – A6	30.5.2005	A6-0161/2005
Poznámky	...	

NÁVRH DOPORUČENÍ, NA KTERÉM JE ZPRÁVA ZALOŽENA

Číslo B6	B6-0085/2005
Autor	Stavros Lambrinidis za skupinu PSE
Název	Ochrana kritických infrastruktur v rámci boje proti terorismu LIBE
Přílušný výbor	
Výbor(y) požádaný(é) o stanovisko	22.2.2005
Datum oznámení na zasedání	